



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES



FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES
Tucumán 1946 - Tel: 054-376-4434344 - Int. 133
CPA: N3300BSP - Posadas - Misiones - Argentina

Presentación de Carrera

- Denominación de la carrera:

**“INTÉRPRETE UNIVERSITARIO EN LENGUA
DE SEÑAS ARGENTINA – ESPAÑOL”**

- Título que otorga:

**“INTÉRPRETE UNIVERSITARIO EN LENGUA
DE SEÑAS ARGENTINA- ESPAÑOL”**

- Facultad o Unidad Académica:

Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales

- Nivel de Titulación:

Universitario. Pre grado

- Duración:

3 años

- N° de Horas:



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES



FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES
Tucumán 1946 - Tel: 054-376-4434344 - Int. 133
CPA: N3300BSP - Posadas - Misiones - Argentina

1.800 horas

- **Carácter:**

Permanente

- **Modalidad de Dictado:**

Presencial

1. Objetivos de la Carrera:

FORMAR recursos humanos con calidad y pertenencia para:

- GENERAR procesos integrales de comunicación, vinculados con el perfil y los alcances del Título.
- FAVORECER el conocimiento sobre las variadas dimensiones del acto comunicativo
- PROMOVER la reivindicación de los derechos de la comunidad Sorda, y la gestión multiactoral a través de la generación de planes de acción específicos para la inclusión social.
- BRINDAR formación ético-profesional para el correcto desempeño de las funciones del Intérprete de LSA.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES



FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES
Tucumán 1946 - Tel: 054-376-4434344 - Int. 133
CPA: N3300BSP - Posadas - Misiones - Argentina

2. Asignaturas:

PRIMER AÑO					
	ASIGNATURA	RÉGIMEN	CARGA HORARIA SEMANAL	CARGA HORARIA TOTAL	CORRELATIVIDAD
01	• Lengua española I	Anual	3 horas	90	--
02	• Lingüística General (español)	Anual	2 horas	60	--
03	• Lengua de Señas I	Anual	4 horas	120	--
04	• Teoría, Técnica y Práctica de la Interpretación en LSA.	Cuatrimestral	5 horas	150	--
05	• Psicología General	Cuatrimestral	2 horas	60	--
06	• Antropología Social y Cultural	Cuatrimestral	2 horas	60	--
07	• Corporalidad Comunicativa I	Cuatrimestral	2 horas	60	--
TOTAL HORAS: 600					



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES



FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES
Tucumán 1946 - Tel: 054-376-4434344 - Int. 133
CPA: N3300BSP - Posadas - Misiones - Argentina

SEGUNDO AÑO					
	ASIGNATURA	RÉGIMEN	CARGA HORARIA SEMANAL	CARGA HORARIA TOTAL	CORRELATIVIDAD
08	Lengua Española II	Anual	3 horas	90	01
09	Sociolingüística de la Comunidad Sorda	Cuatrimestral	4 horas	60	--
10	Lengua de Señas II	Anual	4 horas	120	03
11	Teoría, técnica y práctica de la interpretación en LSA	Anual	4 horas	120	04
12	Sociedad y Estado	Cuatrimestral	4 horas	60	--
13	Lingüística aplicada de la Lengua Española: a) Análisis del discurso	Anual	3 horas	90	02
14	Teoría sociológica	Cuatrimestral	4 horas	60	--
15	Derechos Humanos y Marco Legal de Protección al Sordo para la Accesibilidad Comunicacional	Cuatrimestral	4 horas	60	--

TOTAL HORAS: 660



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES



FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES
Tucumán 1946 - Tel: 054-376-4434344 - Int. 133
CPA: N3300BSP - Posadas - Misiones - Argentina

TERCER AÑO

ASIGNATURA		RÉGIMEN	CARGA HORARIA SEMANAL	CARGA HORARIA TOTAL	CORRELATIVIDAD
16	Lingüística de la Lengua de Señas	Anual	3 horas	90	13
17	Lengua de Señas III	Anual	4 horas	120	10
18	Teoría, Técnica y Práctica de la Interpretación en LSA	Anual	4 horas	120	11
19	Ética y Deontología Profesional	Cuatri mestral	4 horas	60	15
20	Residencia, Seminarios, Talleres de Reflexión	Anual	5 horas	150	--
TOTAL HORAS: 540					

CARGA HORARIA TOTAL: 1800 HORAS

3. ORGANIZACIÓN DEL PLAN DE ESTUDIOS

4. EJES TEMÁTICOS



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES



FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES
Tucumán 1946 - Tel: 054-376-4434344 - Int. 133
CPA: N3300BSP - Posadas - Misiones - Argentina

1. EJE DE COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS

El eje de competencias lingüísticas propone una formación en lingüística del español tanto hablado como escrito, y en lingüística de la lengua de señas atendiendo a las características dialectales y sociolingüísticas de la lengua hablada y de la LSA en los niveles fonológico, gramatical, léxico y discursivo. Asimismo, se proponen temas relativos a la etnografía, a la sociolingüística y al discurso a través de materias que consideren: las teorías lingüísticas que estudian el papel del contexto en la determinación del significado comunicado, el análisis de estrategias pragmáticas comunes, la gramática de ambas lenguas, así como la diversidad como desafío curricular y cultural; la actividad profesional como espacio intercultural de articulación múltiple.

2. EJE DE COMPETENCIAS TÉCNICAS

El eje de competencias técnicas propone una formación práctica en las diversas técnicas de interpretación simultánea, consecutiva, directa e inversa. Las materias correspondientes a este bloque incluyen los siguientes temas: teorías de la interpretación; técnicas de interpretación consecutiva y simultánea; deontología y código de ética profesional; conocimientos de códigos para personas sordo-ciegas.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES



FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES
Tucumán 1946 - Tel: 054-376-4434344 - Int. 133
CPA: N3300BSP - Posadas - Misiones - Argentina

**“INTÉRPRETE UNIVERSITARIO EN LENGUA
DE SEÑAS ARGENTINA – ESPAÑOL”**

CONTENIDOS MINIMOS

PRIMER AÑO		
ASIGNATURA	CARGA HORARIA	CONTENIDOS MÍNIMOS
Lengua española I	90 hs. Total 3 hs semanales	Semiótica, lingüística, gramática. El sistema gramatical: niveles y unidades de análisis. El componente morfológico. La interfaz léxico-sintáctica: oración simple y oración compuesta. Estructuras incompletas y estructuras hendidas.
Lingüística general (español)	60 hs. Total 2 hs semanales	Teoría saussureana: (Lenguaje) Lengua/Habla. Signo lingüístico. Valor. La doble articulación y los niveles de las unidades lingüísticas. Modelo funcional de la comunicación. Traducción y metalenguaje. Adquisición del lenguaje.
Lengua de Señas I:	120 hs. Total 4 hs semanales	Tipología de textos aplicada a la oralidad en distintas situaciones de comunicación. Áreas semánticas más frecuentes. Clasificadores. Artículos. Conjunciones. Adverbios. Pronombres. Proceso Anafórico. Verbos. Verbos de concordancia. Verbos multidireccionales.
Teoría, Técnica y Práctica de la Interpretación e LSA.	150 hs. Total 5 hs semanales	Mecanismos psicolingüísticos, modelos y técnicas de interpretación. Sordera, modelo socio antropológico.
Psicología General	60 hs. 4 hs semanales	Corrientes Psicológicas. Crecimiento, Maduración y Desarrollo. Aspectos estructurales y funcionales del Desarrollo.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES



FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES
Tucumán 1946 - Tel: 054-376-4434344 – Int. 133
CPA: N3300BSP – Posadas - Misiones – Argentina

		Lo inconsciente estructurado como el Lenguaje. Constitución Anímica y construcción Cognoscente. Pedagogías de las Diferencias. El “otro” como Alteridad.
Antropología Social y Cultural	60 hs. Total 4 hs semanales	Antropología General. Características distintivas. Componentes de la antropología social y Cultural. Características básicas sobre el estudio social del Hombre. Antropología Social y Cultural y demás ciencias sociales. Características básicas de la <i>cultura</i> . Desarrollo histórico del concepto de cultura, nuevas perspectivas. La comunicación. La transmisión de la cultura en el proceso de socialización: Aspectos generales y diversidad. Etnocentrismo y relativismo. Críticas a los reduccionismos. Raza y Cultura. Crítica al concepto de “raza”. Racismo. Estigma. Cultura y Sociedad. Relaciones sociales, diferencias y desigualdades. Características del <i>poder</i> . Cultura, Ideología y hegemonía. Construcción de las identidades sociales, aspectos generales. Características específicas de las edades, los géneros y los grupos étnicos. Las dimensiones del prejuicio como expresión de los conflictos sociales.
Corporalidad Comunicativa	60 hs. 4 hs semanales	Cuerpo y cultura. Técnicas cotidianas y extra cotidianas del cuerpo. Esquema corporal e imagen inconsciente del cuerpo. La pre –expresividad. Entrenamiento corporal. Movimiento, calidades y dinámicas. Acción. Gestualidad y máscara. Cuerpo y voz, palabra y sentido. Teorías de la comunicación humana. Teorías de la representación o performance. Lenguajes verbales y no verbales. Técnicas de composición e improvisación.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES



FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES
Tucumán 1946 - Tel: 054-376-4434344 - Int. 133
CPA: N3300BSP - Posadas - Misiones - Argentina

		Interpretación y creación. Arte y Derechos Humanos
--	--	--

SEGUNDO AÑO		
ASIGNATURA	CARGA HORARIA	CONTENIDOS MÍNIMOS
Lengua Española II	90 hs. Total 3 hs. Semanales	Gramática textual. Nivel pragmático – discursivo. Aspectos discursivos del español. Unidades de análisis. Bases y tipologías textuales. Propiedades textuales. Aspectos específicos del registro escrito.
Sociolingüística de la Comunidad Sorda	60 hs. Total 4 hs. semanales	Lengua-pensamiento-cultura. Etnolingüística. Lingüística Antropológica.. Etnografía del Habla. Sociolingüística /Sociología del lenguaje. Variedades. Glotopolítica. Planificación lingüística. Comunidad.
Lengua de Señas II	120 hs. Total 4 hs. Semanales	Tipología textual aplicada a la oralidad. Áreas semánticas menos frecuentes. Verbos clasificadores. Puntos de articulación. Tipos de movimientos. Direccionalidad. Descripción de cualidad, la tensión y la velocidad del movimiento: continuo, refrenado, de retención. Frecuencia.
Teoría, Técnica y Práctica de la Interpretación	120 hs. Total 4 hs. Semanales	Prácticas de interpretación del español a lengua de señas. Prácticas de interpretación de la lengua de señas al español Análisis de videos. Análisis de filmaciones de interpretación.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES



FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES
Tucumán 1946 - Tel: 054-376-4434344 - Int. 133
CPA: N3300BSP - Posadas - Misiones - Argentina

Sociedad y Estado	60 hs. Total 4 hs. Semanales	Cultura, Sociedad e Individuo. Conformación de sujetos y grupos sociales. Estructura social. Estructura y clases sociales. Procesos sociales, conflicto, cambio, cooperación y competencia. Procesos históricos, culturales, políticos y sociales de la conformación actual de la región. Crisis y transformación, 1930-1960. Impacto de las crisis internacionales. El proceso de sustitución de importaciones. La recuperación de la democracia bajo la deuda externa. Crecimiento e inestabilidad. Nuevas identidades frente al avance de la globalización 1989-2000. La estructura económica basada en la globalización agropecuaria. La realidad económica y el problema del desempleo y el desarrollo socioeconómico.
Lingüística aplicada de la Lengua Española: a) Análisis del discurso	90 hs. Total 3 hs. Semanales	De la lengua al discurso. Teoría de la enunciación. Géneros discursivos. Enunciado/texto. Sujeto/ ideología/ poder. Interdiscurso. El orden del discurso. Signo ideológico. Lenguaje interacción y contexto: lo no dicho-presupuesto. Pragmática. Del sentido y la significación. Problemas de la interpretación.
Teoría Sociológica	60 hs. Total 4 hs. Semanales	La modernidad y el "descubrimiento" de lo social. Surgimiento del pensamiento sociológico: principales antecedentes y



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES



FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES
Tucumán 1946 - Tel: 054-376-4434344 - Int. 133
CPA: N3300BSP - Posadas - Misiones - Argentina

		<p>contexto socio-histórico; la revolución industrial y la revolución francesa. Características del pensar sociológico y controversias actuales. Debates recurrentes: perspectivas micro-macro; tensiones entre la acción y la estructura. Caracterización de los enfoques funcionalista y estructuralista. Trabajo, explotación humana y alienación en el sistema capitalista. Relaciones de producción y estructura clasista. La relación infraestructura-superestructura. Formulación de la ideología como instrumento de dominio de clase. Preocupación por el orden societal francés y la crisis del lazo social. Interés por el objeto y el método en sociología. Exterioridad y coerción de los hechos sociales. Cambios en las formas de solidaridad; división creciente del trabajo y anomia. El papel de los "grupos profesionales". La sociología comprensiva. Explicación y comprensión. Tipos ideales. Acción social y racionalidad. Tipos de dominación: dinámicas y legitimidad. Vínculos entre el origen del capitalismo y la ética protestante: debate con el marxismo. Procesos de racionalización. El debate acción-estructura: algunas perspectivas integradoras. Bourdieu: superación de la dicotomía objetivismo/subjetivismo. Nociones clave de su andamiaje conceptual: campo, habitus, estrategia e illusio. Habitus que conforman cuerpos. Giddens: la teoría de la estructuración. El lugar de la reflexividad, las políticas de vida y el desanclaje de las relaciones sociales en el fin de la modernidad. La noción de riesgo. Una cartografía de las</p>
--	--	---



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES



FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES
Tucumán 1946 - Tel: 054-376-4434344 – Int. 133
CPA: N3300BSP – Posadas - Misiones – Argentina

		<p>principales perspectivas analíticas. El enfoque de los movimientos sociales y el énfasis en la identidad colectiva. Teoría de la movilización de recursos. Oportunidades políticas, estructura de movilización y procesos enmarcadores. Algunos debates actuales. Estudios de casos en Argentina: asambleas barriales, organizaciones de derechos humanos, de mujeres, por la diversidad sexual, de desocupados, por la recuperación de empresas y fábricas.</p>
<p>Derechos Humanos y Marco Legal de Protección al Sordo para la Accesibilidad Comunicacional</p>	<p>60 hs. Total 4 hs. Semanales</p>	<p>Concepto jurídico de persona física. La capacidad de hecho y de derecho. La incapacidad jurídica de las personas. Derechos de las personas con discapacidades: Constitución Nacional y Convenciones sobre DD HH. Ley N° 22.431 y Ley N° 25.689: Sistema de protección integral de los discapacitados. Ley 25.280 Convención Interamericana para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra las Personas con Discapacidad. Ley 26.378 Convención Internacional sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad. Ley 25.415 Programa Nacional de Detección Temprana y Atención de la Hipoacusia. Ley 24.901 Sistema de Prestaciones Básicas en Habilitación y Rehabilitación Integral a Favor de las Personas con Discapacidad. Ley 23.592 sobre actos discriminatorios. Ley 26.522 de Servicios de Comunicación Audiovisual. Provincia de Misiones: Ley XIX – N° 23 (Antes Ley 2707) sobre Promoción Integral de Personas con Discapacidad. Ley VI N° 100 - Aplicación de la Técnica</p>



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES



FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES
Tucumán 1946 - Tel: 054-376-4434344 – Int. 133
CPA: N3300BSP – Posadas - Misiones – Argentina

		y Código de Lengua de Señas Argentina. Carta Orgánica de la Municipalidad de Posadas (Misiones) y los Derechos de los Discapacitados.
--	--	---

TERCER AÑO		
ASIGNATURA	CARGA HORARIA	CONTENIDOS MÍNIMOS
Lingüística de la Lengua de Señas	90 HS. Total 3 hs. Semanales	Lingüística y lenguaje. Divisiones y ramas de la Lingüística. Lengua, norma y habla. Conocimiento del concepto de querema. Estudio de las distintas clasificaciones de queremas. Comprensión del valor distintivo de los queremas. Valoración de los queremas, como elementos que articulan las señas. Clases de lexemas. Orden sintáctico.
Lengua de Señas III	120 hs. Total 4 hs. Semanales	Recursos propios de la lengua de señas para resolver problemas terminológicos. Manejo de glosarios técnicos y diccionarios Manejo de las TICs
Teoría, Técnica y Práctica de la Interpretación en LSA	120 hs. Total 4 hs. Semanales	Evolución Histórica de la interpretación de la Lengua de Señas Argentina – Español y las representaciones sociales. Definición, características y papel del Intérprete de Lengua de Señas como mediador lingüístico y multicultural. La importancia del intérprete de LS para la



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES



FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES
Tucumán 1946 - Tel: 054-376-4434344 - Int. 133
CPA: N3300BSP - Posadas - Misiones - Argentina

		accesibilidad a la información y la comunicación de las personas Sordas en el marco de la CDPD. Observación en diferentes campos de interpretación.
Ética y Deontología Profesional	60 hs. Total 4 hs. Semanales	Concepto de ética. Ética y moral. La ética y las normas legales. Deontología profesional en el desempeño de la interpretación de lengua de señas. La responsabilidad legal en el ejercicio profesional. El secreto profesional. La autoregulación y los colegios profesionales.
Residencia, Seminarios, Talleres de Reflexión	150 hs. Total	Se aplicarán los conocimientos impartidos en las asignaturas anteriores. Se busca que el alumno realice una práctica profesional y produzca interpretaciones gramaticalmente correctas.